

TITULARES:

¡¡PLAYAS NUMAZU BEACH !! Gustamos del mar de Numazu♥ Apertura de las playas →1

ACTUALIZACIÓN DE DATOS DEL SUBSIDIO PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Jido Fuyo Teate) →2

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →3

SUBSIDIO DE HOPITALIZACIÓN POR DISCAPACIDAD MENTAL →4

¡HAGAMOS EL EXAMEN DE HEPATITIS VIRAL! →5

¿POR QUÉ NO TRAMITA LA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL "My number card" EN Lalaport NUMAZU? →6

¡VAMOS A TEÑIR ASHITAKA DE AZUL! PARTIDO GRATUITO PARA LOS CIUDADANOS~ Ciudad de Numazu x LoveLive! Sunshine!! Aquors Día del gran amor a la ciudad!~ →7

NO SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA. APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE →8

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES →9

POSTULANTES A VIVIENDAS PROVINCIALES →10

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →11

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago de 2da. Cuota: Miércoles 31 de agosto →12

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi kenmin-zei) 2da. Cuota Fecha límite de pago de 2da. Cuota: Miércoles 31 de agosto →13

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO) →14

CONEXIÓN AL SISTEMA PÚBLICO DE ALCANTARILLADO →15

INVESTIGACIÓN SOBRE PERSONAS ANCIANAS QUE VIVEN SOLAS →16



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報めまづ スペイン語版 Edición en español



"A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad."

1

¡¡PLAYAS NUMAZU BEACH!!

Gustamos del mar de Numazu♥ Apertura de las playas

NUMAZU BEACH! めまづ うみ す かいすいよくじょう かいせつ 沼津の海が好き♥海水浴場を開設します

Informes: DIVISIÓN DE ESTRATEGIA DE TURISMO (Kanko senryaku-ka)

☎055-934-4746

Desde la ubicación de las playas de Numazu se puede ver la montaña Fuji y nos enorgullece que el agua de las playas estén consideradas como agua de buena calidad a nivel nacional. ¿Por qué no se anima a disfrutar este verano de las playas de Numazu? Cuando venga a la playa, por favor coopere con las medidas de prevención de contagio de infecciones.

Playa Hirasawa (La La La Sun Beach)



Fecha: De Julio/16 (sábado)
a Agosto/31 (miércoles)

Hora: 8:30 a 17:00 horas

Playa Ose



Fecha: De Julio/16 (sábado)
a Agosto/21 (domingo)

Hora: De 9:30 a 16:00 horas

Playa Ita



Fecha: De Julio/16 (sábado)
a Agosto/21 (domingo)

Hora: De 8:30 a 17:00 horas

Playa Mihama



Fecha: De Julio/16 (sábado)
a Agosto/31 (miércoles)

Hora: De 8:30 a 17:00 horas

¡Las playas de Numazu son extraordinarias!

En el año 2019, el Ministerio del Medio ambiente anunció que, (*) a nivel nacional hay 7 playas consideradas como "Playas con muy buena calidad de agua". Entre estas, fueron elegidas 3 playas de Numazu: *Hirasawa*, *Ita* y *Ose*. Además, las islas lejanas de Tokio, las playas de Okinawa y también las playas de Numazu, fueron seleccionadas como lugares con muy buena calidad de agua. El agua de la playa *Mihama*, también fue muy bien valorada, por eso se puede disfrutar con confianza.



Información de playas de Numazu aquí

*Sin valoración en los años 2020 y 2021 a causa de la epidemia de Covid-19.

2

ACTUALIZACIÓN DE DATOS DEL SUBSIDIO PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Jido Fuyo Teate)

じどうふようてあて げんきょうとどけ わす 児童扶養手当の現況届を忘れずに

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kodomo katei-ka/kodomo teate kakari) ☎055-934-4827

Periodo: Agosto/1 (lunes) ~ 12 (viernes) (Excepto sábados, domingos y feriados)

Lugar: Municipalidad de Numazu (1er piso). División de Bienestar Infantil y Familiar

*A quien corresponda, se le enviará un aviso de información sobre los documentos necesarios.

3 **TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD(Kokumin Kenko Hoken-ryo)** **CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO** こくみんけんこうほけんりょうのうふ やかんそうだんまどぐち 国民健康保険料納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD
(Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención nocturna: Agosto/4 (jueves) de 17:15 a 19:00 horas



4 **SUBSIDIO DE HOPITALIZACIÓN POR DISCAPACIDAD MENTAL**

せいしんしょうがいしやにゆういんりようひじよせい あんない
精神障害者入院医療費助成のご案内

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS FÍSICA O MENTALMENTE/SECCIÓN SUBSIDIOS
(Shogai Fukushi-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 Fax: 055-934-2631

Subsidio: Un tercio de la cantidad deducida del gasto por cuenta propia del subsidio de alto costo de tratamiento médico.

Beneficiario:

1. Persona con discapacidad mental que vive en el municipio y el período de hospitalización pasa los 3 meses.
2. Persona que se benefició con este subsidio y en el transcurso de 6 meses después de salir de la hospitalización vuelve a internarse.

Modo de inscripción: Presentarse personalmente portando los documentos necesarios.

Periodo de solicitud: Durante un año, desde el mes en que se hizo beneficiario hasta el mismo mes del siguiente año.



5 **¡HAGAMOS EL EXAMEN DE HEPATITIS VIRAL!** かんえん けんしん う 肝炎ウイルス検診を受けましょう

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (KenkoZukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Semana de Prevención de enfermedades del HÍGADO: Julio/ 25 (lunes) hasta Julio/ 31 (domingo)

Día de la PREVENCIÓN DE HEPATITIS EN JAPÓN (Nihon kan en day): Julio/ 28 (jueves).

La hepatitis se produce cuando un virus u otro agente infeccioso inflama al hígado. Un precoz diagnóstico conlleva a un rápido tratamiento para prevenir el agravamiento de la enfermedad y curarla por completo. La municipalidad envía el boleto de examen de salud a la persona que le corresponda. Verifique si ha recibido el boleto de examen.

Dirigido a: Persona a partir de 40 años que hasta el momento no haya hecho el examen.

Fecha límite: Lunes 31 de octubre.

*El examen es gratuito para los que cumplen este año las siguientes edades: 41, 46, 51, 56, y 61.

*Por favor comuníquese para más detalles.



6 **¿POR QUÉ NO TRAMITA LA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL “My number card” EN LaLaport NUMAZU?** ららぽーと沼津でマイナンバーカードを作りませんか

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka/uketsuke kakari) ☎055-934-4721

Fecha: Agosto /6 (sábado), 7 (domingo) de 10:00 a 16:00 horas (aproximadamente 20 minutos).

Lugar: LaLaport NUMAZU 3er Piso Lado Este Hikari no hiroba

Dirigido a: Persona registrada como residente de la ciudad de Numazu y que no tenga previsto mudarse a otra ciudad en los siguientes 2 meses.

◆Si tiene la Tarjeta de aviso de Número Personal (*Tsuchi kado*)

Traer: 1 documento público de identificación personal con foto, como la licencia de conducir. Otros casos, presentar 2 documentos.

◆Si no tiene la Tarjeta de aviso de Número Personal (*Tsuchi kado*)

Traer: 2 documentos con foto o 1 documento con foto más otro documento.

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.

Al obtener una nueva tarjeta de número personal	Al registrar su tarjeta de número personal para ser usada como tarjeta del seguro de salud	Al registrar una cuenta bancaria para recibir ayuda financiera del gobierno
5.000 yenes en puntos	7.500 yenes en puntos	7.500 yenes en puntos

Para recibir los puntos de la tarjeta de número personal, debe solicitarlos utilizando la tarjeta de número personal.



第2弾
マイナンバーカードでマイポイント
iReciba hasta
20.000 yenes
en puntos de la tarjeta de número personal!

¡VAMOS A TEÑIR ASHITAKA DE AZUL! PARTIDO GRATUITO PARA LOS CIUDADANOS~ Ciudad de Numazu x LoveLive! Sunshine!! Aquors Día del gran amor a la ciudad!~

愛鷹を青に染めよう! 市民無料招待試合 ~沼津市×ラブライブ! サンシャイン!! Aquors 全力地元愛デー~

Informes: Para consultas, contáctese con cada número de teléfono

**Sábado 3 de setiembre Inicio del Partido: 16:00 horas (Local abre: 14:00 horas)
vs Kagoshima United FC en el estadio Ashitaka koiki koen tamokuteki kyogijo**

Azul Claro luchando en el escenario de la liga J3. Se invita al juego gratuito para los ciudadanos, para que sea la mayor emoción de esta temporada. ¡Unámonos todos y apoyemos a Azul Claro Numazu.

Se reunirán equipos profesionales de deporte de los alrededores de Numazu: Toray Arrows, Veltex Shizuoka, Levante Fuji Shizuoka, etc. Además de disfrutar de varias experiencias, también podrá deleitarse del destacado J3 estand de comida "Azul kitchen". Además, estarán presentes 2 dobladores de voces de LoveLive! Sunshine!! No se lo pierda, disfrute junto con su familia y amigos.

Boleto de invitación gratuita

*Será publicado en la versión en japonés del Boletín Informativo de Numazu del 1ro de agosto. Muestre la parte superior derecha del boleto en el estand Numazu shimin busu que está delante de la puerta de entrada.

*En caso de no presentar el boleto de invitación gratuita, se cobrará la entrada.

*Con un boleto pueden entrar todos los integrantes de la familia.

*Estudiantes de primaria y niños más pequeños tienen que estar acompañados de sus padres o tutores.

*No puede usar la copia del boleto.

*Use el autobús de ruta fija, que sale y llega a la salida norte de la estación de Numazu.

*Los detalles sobre las medidas contra el contagio de Covid-19 y la información sobre los eventos, consúltelos en la página web de la Municipalidad o en la página web de Azul Claro Numazu.

Informes: AZUL CLARO SURUGA S.A. ☎055-929-8811

DIVISIÓN DE DEPORTES (With Sports ka) ☎055-934-4843



Página web

¿POR QUÉ NO TRAMITA LA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL "My number card" ?

En el estadio donde se usará el boleto de invitación gratuita, se recibirán las solicitudes de trámite de My number card. En días posteriores le enviaremos la tarjeta para que no tenga que venir a recogerla. Aproveche la oportunidad de poder ver los partidos, tramitar la Tarjeta de Número Personal y recibirla en forma práctica.

Fecha: Setiembre/ 3 (sábado) de 13:00 a 16:00 horas.

Lugar: Tamokuteki kyogijo mae (Al lado de Azul kitchen)

Dirigido a: Persona registrada como residente de la ciudad de Numazu y que no tenga previsto mudarse en los siguientes 2 meses.

Traer: Tarjeta de aviso de Número Personal (Tsuchi kado), documento de identificación personal con foto (Licencia de conducir o 1 documento público de identificación personal con foto. Otros casos, presentar 2 documentos).

*Si no tiene la Tarjeta de aviso de Número Personal (Tsuchi kado), presente: Licencia de conducir o 2 documentos públicos de identificación personal con foto o 1 documento con foto más otro documento.



*Si el partido se cancela a causa de una tormenta u otro motivo, el trámite también se cancelará.

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4721

Se atiende consultas de personas que tienen problemas económicos. Un personal de apoyo especializado le hablará sobre el entrenamiento para el trabajo y el apoyo para su vida en general. Con el objetivo de que logre una vida autosuficiente, se hace un plan de acuerdo a la necesidad de cada persona y se establecen relaciones con otras instituciones.

**¿Tiene algún problema como los siguientes?**

- ◆No puedo encontrar empleo.
- ◆Debo dinero y tengo problema económicos en mi hogar.
- ◆No me alcanza para enviar a mi hijo a una academia preparatoria.
- ◆No sé dónde consultar sobre mis problemas.

Apoyo de acuerdo a la consulta**◆Apoyo laboral**

Para persona con dificultad de trabajar inmediatamente, ofrecemos apoyo para aprender a adaptarse a la vida y a la sociedad y prácticas de entrenamiento laboral.

◆Apoyo para mejorar la economía familiar

Mediante el uso de una tabla de ingresos, gastos y otros aspectos de la economía del hogar, se hace comprender la situación económica familiar y se rehace un plan de presupuesto familiar.

◆Apoyo escolar para hijos

Para familias necesitadas con hijos estudiantes de escuela secundaria y otros, se les apoya en el estudio y en sus proyectos de estudios superiores para evitar la deserción escolar.

◆Apoyo de vivienda

Para persona que, debido a la pérdida de su trabajo o la reducción de su salario, perdió su residencia o tiene dificultad para pagar el alquiler de la vivienda, se asigna el pago del valor del alquiler por un período establecido si cumple con los requisitos establecidos.



Consúltenos aquí:

Numazu Centro de consulta de apoyo para una vida autosuficiencia
(*Numazu jiritsu sodanshien center*) ☎0120-86-1620

Horario de atención: 9:00~17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes, feriados de fin y comienzo de año).

Lugar: SunWell Numazu 2do. piso

*La consulta es gratuita. Para más detalles, contáctese con toda confianza por favor.

Viviendas municipales disponibles:

Viviendas disponibles	Cantidad	Viviendas disponibles	Cantidad
<i>Ishida Danchi</i>	1 departamento	<i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 departamento
<i>Nshiide Danchi</i>	1 departamento	<i>Hara Danchi</i>	1 departamento
<i>Yae Danchi</i>	1 departamento	<i>Uematsu Y copo (Higashi makado)</i>	2 departamentos

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a fin del mes de octubre.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

- *Jiyugaoka Danchi* 1 departamento
- *Uematsu Y copo* 1 departamento
- *Yae Danchi* 1 departamento

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).



Fecha de convocatoria: Agosto/15 (lunes), 16 (martes), 17 (miércoles) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Agosto/29 (lunes) desde 13:30 horas

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que no fueran alquilados esta vez, se ofrecerán desde el lunes 5 de setiembre según el orden de las solicitudes.

*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la municipalidad.

10 POSTULANTES A VIVIENDAS PROVINCIALES 県営住宅の入居者

Informes e inscripción:

OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho) ☎055-920-2271

DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(Jutaku Eizen ka/shiei Jutaku kakari) ☎055-934-4792

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Desde el día 10 hasta el día 18 de cada mes.

*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la Oficina de viviendas provinciales.



Página web

11 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Agosto /9 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



12 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago de 2da. Cuota: Miércoles 31 de agosto

8月31日(水)は国民健康保険料第2期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

Atención en día feriado: Agosto/14 (domingo) 9:00~12:00 horas.



13 IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) 2da. Cuota Fecha límite de pago de 2da. Cuota: Miércoles 31 de agosto

8月31日(水)は市県民税第2期の納期限です

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

14 SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO) Jアラートの情報伝達訓練の実施

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)

☎055-934-4803

El simulacro de aviso de "J alerta" se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o *tsunami* o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.

Fecha: Agosto/10 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas "kore wa J arato no tesuto desu (esto es una prueba de J alerta)"



15 CONEXIÓN AL SISTEMA PÚBLICO DE ALCANTARILLADO 公共下水道への接続をお願いします

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE DE AGUA RESIDUAL

(Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856

Según la Ley de sistema de desagüe y el Reglamento de sistema de desagüe de la ciudad de Numazu, en el área donde se ha instalado el sistema de alcantarillado, se tiene que hacer la conexión al sistema público de alcantarillado desde el día que se habilite el servicio y hasta una fecha límite:

-Conexión al sistema público de alcantarillado ... hasta 6 meses posteriores

-Cambio de silo a inodoro y conexión al sistema público de alcantarillado ... hasta 3 años posteriores

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

INVESTIGACIÓN SOBRE PERSONAS ANCIANAS QUE VIVEN SOLAS

ひとり暮らし高齢者等実態調査

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DE LONGEVIDAD/SECCIÓN BIENESTAR DEL ANCIANO
(Choju Fukushi ka/Koreisha shien kakari) ☎055-934-4835

Se establece el día 1ro. de setiembre como el día de la aplicación de la Investigación sobre personas ancianas que viven solas. A mediados de agosto, el comisionado de bienestar público visitará a las personas ancianas mayores de 70 años que viven solas o familias integradas solo por ancianos. Por favor, les pedimos su colaboración.

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナワクチン接種のお知らせ

Ha sido aprobada, a nivel nacional, la vacuna Novavax de la empresa Takeda. También en este municipio se aplicará esta vacuna desde la 1ra. hasta la 3ra. dosis. Las personas que aún no se han vacunado por motivo de alergia u otras razones, pueden considerar esta vacuna para hacerlo.

Continúa la vacunación individual en las clínicas del Municipio desde la 1ra hasta la 4ta. dosis. Además, la vacunación grupal que se sigue realizando en Kiramesse Numazu hasta fin de agosto, será posible para la 3ra y 4ta dosis.

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆ VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆ CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto uketsuke sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)



Numazu celebra este año su centenario como ciudad.